

**Instrumentistak
hautatzeko deialdi
publikoa arautuko duten
oinarriak**

**Bases que rigen la
convocatoria pública para
selección de
instrumentistas**

**Conditions that govern the
public announcement of
auditions to select
instrumentalists**

1.- Xedea.

Juan Crisóstomo de Arriaga-Bilbao Orkestra Sinfonikoa Fundazioak (aurrerantzean, BOS) lan-kontratu mugagabearen bidez honako lanpostuak betetzeko probetarako deialdia egiten du:

1.- Objeto.

La Fundación Juan Crisóstomo de Arriaga-Orquesta Sinfónica de Bilbao, (en adelante BOS) convoca pruebas selectivas para cubrir los siguientes puestos de trabajo, mediante contrato laboral indefinido:

1.- Purpose.

The Juan Crisóstomo de Arriaga Foundation-Bilbao Symphony Orchestra (hereafter the BOS) is announcing auditions to select instrumentalists to fill the following post, through an unlimited job contract:

Instrumentua/Postua	Instrumento/Puesto	Instrument/Position
I. Biolin bakarlariaren laguntzailea	Ayuda de solista de violín I	Assistant principal violin I
Lanpostu hutsen kopurua	Nº de vacantes	Nº of vacancies
1	1	1
Urteko ordainsari gordina, gutxi gorabehera	Retribución anual bruta orientativa	Indicative gross annual salary
43.639,82 €	43.639,82 €	43.639,82 €
Interpretatu beharreko programa	Programa a interpretar	Programme to be performed
I. eranskina	Anexo I	Appendix I

Instrumentua/Postua	Instrumento/Puesto	Instrument/Position
Tutti biolina	Violin tutti	Tutti violin
Lanpostu hutsen kopurua	Nº de vacantes	Nº of vacancies
1	1	1
Urteko ordainsari gordina, gutxi gorabehera	Retribución anual bruta orientativa	Indicative gross annual salary
40.962,60 €	40.962,60 €	40.962,60 €
Interpretatu beharreko programa	Programa a interpretar	Programme to be performed
II. eranskina	Anexo II	Appendix II

2018-19 denboraldiaren hasieran sartuko dira BOSera.

La incorporación a la BOS tendrá lugar al comienzo de la temporada 2018-19.

Instrumentalists will join the BOS at the beginning of the 2018-19.

2. Hautagaiek bete beharreko baldintzak.

Baldintza hauek betetzen dituzten pertsonen parte hartu ahal izango dute entzundietan:

- a) Adinez nagusia izan behar da.
- b) III. eranskinean adierazitako titulu ofiziala edukitzea edo titulu hori lortzeko moduan egotea, eskaerak onartzeko epea amaitzen den egunean.
- c) Ez izatea lana behar bezala egitea eragotziko duen gaixotasun edo akats fisikorik.
- d) Ez egotea desgaitasuna edo bateraezintasuna dakarren legezko arrazoiren baten pean.
- e) Europako Erkidegokoak ez diren langileen kasuan, Espainian lan egiteko eta bizitzeko baimena indarrean izatea.

Baldintza guztiak bete beharko dira izena emateko epea amaitzen den egunean.

3. Oinarrien onarpena.

Hautaketa prozesuan parte hartzeak hautagaiek oinarri guztiak onartzen dituztela esan nahi du.

4. Datu pertsonalen babesa.

2. Requisitos de los/las aspirantes.

Podrán participar en las audiciones las personas que reúnan las siguientes condiciones:

- a) Ser mayor de edad.
- b) Estar en posesión de la titulación oficial que se indica en el anexo III, o en condiciones de obtenerla a la fecha de finalización del plazo de admisión de solicitudes.
- c) No padecer enfermedad o defecto físico que impida el normal desempeño de la función.
- d) No hallarse incurso/a en causa legal de incapacidad o incompatibilidad.
- e) Para los/las trabajadores/as no comunitarios/as, estar en posesión de permiso en vigor de trabajo y residencia en España.

Todos los requisitos habrán de poseerse en la fecha de finalización del plazo de inscripción.

3. Aceptación de las bases.

La participación en el proceso selectivo, implica la aceptación expresa por los/las candidatos/as de la totalidad de estas bases.

4. Protección de datos de carácter personal.

2. Requirements to be met by candidates.

All those who meet the following conditions shall be able to take part in the auditions:

- a) Be legally of age.
- b) Be in possession of the official qualification shown in appendix III or, or be in a position to obtain this on the closing date for the receipt of applications
- c) Not suffer any illness or physical handicap that prevents them from
- d) Not be subject to any legal incapacity or conflict of interest.
- e) Non-EU workers must have a currently valid work and residence permit in Spain.

All the requirements must be met on the date that the period for submitting applications expires on.

3. Acceptance of the conditions.

Taking part in the selection process means that candidates expressly accept all these conditions.

4. Personal data protection.

Emandako datu pertsonalak harremanak eta hutsik dauden plazak betetzeko hautaketa-prozesuak kudeatzeko egingo dituen lanetarako erabiliko ditu BOSe; horren haritik, entzunaldien deialdiak arautuko dituzten oinarriak onartuko dira, eta baimena emango da onartutako/baztertutako zerrendak nahiz hautaketa-prozesuko emaitzak jasotzen dituzten zerrendak eta prozesuaren amaierako emaitzak jasotzen dituzten aktak www.bilbaorquestra.eus webgunean argitaratu daitezzen, betiere, hautaketa-prozesuaren kontrola eta gardentasuna ahalbidetzeko asmoz.

Aipatutako tratamendua interesdunaren onarpenean oinarritzen da. Datuak hirugarrenei jakinaraziko zaizkie. Nazioarteko datu-transferentziak egingo dira.

Datuak eskuratu, zuzendu eta ezabatzeko eskubidea duzu, baita beste zenbait eskubide ere, www.bilbaorquestra.eus webgunean zure eskura dagoen informazio gehigarrian zehazten den bezala.

5.- Inskripzioak.

Probetan parte hartu nahi dutenek MUV.AC (<http://www.muv.ac>) web plataforman eman beharko dute izena on line.

Izena emateko **epea 2017ko abenduaren 15ean** amaituko da. Ez dira epez kanpoko inskripzioak onartuko.

Los datos personales facilitados serán tratados por BOS para gestionar el contacto y los procesos de selección para cobertura de vacantes que realicemos, aceptando las bases que rijan las convocatorias de audiciones, autorizando que las listas con los aspirantes admitidos/excluidos y las que contengan los resultados del proceso de selección y las actas con el resultado final de éste podrán ser publicados en la página web www.bilbaorquestra.eus, para facilitar el control y transparencia del proceso de selección.

Dicho tratamiento se basa en el consentimiento del interesado. Se comunicarán datos a terceros. Se realizan transferencias internacionales de datos.

Tiene derecho a acceder, rectificar y suprimir los datos, así como otros derechos, como se detalla en la información adicional puesta a su disposición en la página web www.bilbaorquestra.eus

5.- Inscripciones.

Los/Las interesados/as en concurrir a las pruebas, deberán inscribirse online en la plataforma web MUV.AC (<http://www.muv.ac>).

El **plazo** de inscripción, finalizará el día **15 de diciembre de 2017**. No se admitirán inscripciones fuera del plazo establecido.

The information provided will be processed by BOS to manage the contact and the selection processes to cover the vacancies we have, accepting the terms and conditions that govern the calls for auditions, authorising the lists with the aspirants admitted/excluded and those which contain the results of the selection process and the minutes with the final results to be published on the website www.bilbaorquestra.eus, to facilitate the control and transparency of the selection process.

Said processing is based on the consent of the interested party. Information will be communicated to third parties. International transfers of data are carried out.

You have the right to access, modify and suppress the data, as well as other rights, as described in the additional information put at your disposal on the website www.bilbaorquestra.eus

5.- Registration.

Anyone interested in taking part in the auditions must register online on the web platform MUV.AC (<http://www.muv.ac>).

The registration **deadline** shall be the **15th of December 2017**. No registrations shall be accepted after the established deadline.

Hautagaiek informazio hau bete beharko dute MUV.AC web plataforman:

- Izen-abizenak.
- Helbidea
- Harremanetarako telefonoa
- Helbide elektronikoa
- Nazionalitatea
- Jaiotza-data

Los/las candidatos/as deberán completar en la plataforma web MUV.AC la información detallada a continuación:

- Nombre y apellidos
- Dirección
- Teléfono de contacto
- Dirección de correo electrónico
- Nacionalidad
- Fecha de nacimiento

Candidates must complete the information listed below on the MUV.AC web platform:

- Name and surname
- Address
- Contact phone number
- E-mail address
- Nationality
- Date of birth

Izena eman duten hautagaiek mov.ac plataformako profila bete beharko dute, **derrigorrezko dokumentazio** honekin:

- Indarreko NANaren, nortasun-agiriaren, AIZren edo pasaportearen kopia.
- Eskatutako tituluaren kopia.
- Europako Erkidegokoak ez diren langileen kasuan, Espainian lan egiteko eta bizitzeko baimenaren kopia.

Los/las aspirantes inscritos/as, deberán completar su perfil de mov.ac con la siguiente **documentación obligatoria**:

- Copia del DNI, tarjeta de identidad, NIE o pasaporte, todos ellos en vigor.
- Copia del título exigido.
- Para los/las trabajadores/as no comunitarios/as, copia del permiso en vigor de trabajo y residencia en España.

The registered candidates must complete their mov.ac profile with the following **compulsory documentation**:

- Copy of a currently valid national ID card, NIE or passport.
- Copy of the required qualification.
- For non-EU workers, copy of a currently valid work and residence permit in Spain.

Dokumentazio hori epe barruan aurkezten ez bada, hautaketa prozesutik baztertuko da.

La falta de presentación en plazo de dicha documentación, determinará la exclusión del proceso selectivo.

If this documentation is not submitted within the deadline, this will mean that the candidate is excluded from the selection process.

Benetakoa dela egiaztatzeko asmoz, BOSek jatorrizko dokumentuak edo konpultsatutako kopia aurkezteko eskatu ahal izango du edozein unetan.

La BOS podrá exigir, en cualquier momento, la presentación de los documentos originales para verificar su autenticidad, o exigir la presentación de una copia compulsada.

The BOS may require, at any time, the original documents to be submitted in order to check whether they are authentic, or require a certified copy to be submitted.

6.- Behin-behineko onarpena.

6.- Admisión provisional.

6.- Provisional admission.

Izena emateko epe hori amaituta, onartutako eta baztertutako hautagaien behin-behineko zerrenda onartu eta argitaratuko du BOSek, eta Orkestraren webgunean (www.bilbaorkestra.eus) nahiz iragarki-taulan argitaratuko du.

Zerrenda horretatik kanpo geratu direnek 3 egun naturaleko epea izango dute bazterketa eragin duten akatsak zuzentzeko.

7.- Behin betiko onarpena.

Aurreko epe hori amaituta, onartutako eta baztertutako hautagaien behin betiko zerrenda onartu eta argitaratuko du BOSek, eta Orkestraren webgunean (www.bilbaorkestra.eus) nahiz iragarki-taulan argitaratuko du.

Edozelan ere, aipatutako zerrenda onartu eta gero, probak egitean ere, ikusiko balitz hautagaiak baztertzeko moduko zehaztasun faltak edo gezurrak daudela dokumentazioan, hori akats konponezintzat hartuko da eta hautagaia baztertzeari buruzko erabakia hartuko da.

8.- Kalifikazio-epaimahaia.

Kalifikazio-epaimahaia honela eratuta egongo da:

Una vez terminado el plazo de inscripción, la BOS aprobará y publicará en su página web, (www.bilbaorkestra.eus) así como en el tablón de anuncios de la orquesta, la lista provisional de los/las aspirantes admitidos/as y excluidos/as.

Quienes figuren excluidos/as en dicha lista, dispondrán de un plazo de 3 días naturales para subsanar los defectos que hubieran motivado la exclusión.

7.- Admisión definitiva.

Transcurrido el plazo anterior, la BOS aprobará y publicará en su página web, (www.bilbaorkestra.eus) así como en el tablón de anuncios de la orquesta, la lista definitiva de los/las aspirantes admitidos/as y excluidos/as.

No obstante, si en cualquier momento posterior a la aprobación de la referida lista, incluso durante la celebración de las pruebas, se advirtiere en la documentación de los/las aspirantes inexactitud o falsedad que fuere causa de exclusión, ésta se considerará defecto insubsanable y se resolverá su exclusión.

8.- Tribunal calificador.

El tribunal calificador tendrá la siguiente composición:

Once the deadline for submitting applications has expired, the BOS shall approve and publish the provisional list with the accepted/rejected candidates for each instrument on its web page (www.bilbaorkestra.eus) and on the Orchestra's notice board.

The rejected candidates on this list shall have a period of 3 calendar days to rectify any errors that may have caused this.

7.- Definitive admission.

Once this previous period has expired, the BOS shall approve and publish on its web page, (www.bilbaorkestra.eus) and on the orchestra's notice board, the definitive list with the accepted/ rejected candidates.

Nevertheless, if at any time after the approval of the aforementioned list, even during the holding of the auditions, any inaccuracy or falsehood in the applications submitted by candidates were noted that provided grounds for rejection, this shall be considered to be a fault that cannot be rectified and they shall be declared to have been rejected.

8.- Grading panel.

The grading panel shall be made up as follows:

- Mahaiburua: BOSeko zuzendari titularra, orkestrako zuzendari bat, BOSeko langile bat edota BOSek izendatutako kanpoko espezialista bat.
- Mahaikideak: BOSek izendatutako BOSeko irakaslea edo kanpoko espezialista. Gutxienez bost eta gehienez bederatzikide izango dira.
- Idazkaria: BOSeko langile bat, azken horrek izendatua.
- Presidente: El director titular de la BOS, o un/una director/a de orquesta, o un/una empleado/a de la BOS, u espezialista externo, designados por la BOS.
- Vocales: Profesor/a de la BOS o espezialista externo, designados por la BOS. Serán un mínimo de cinco y un máximo de nueve miembros.
- Secretario/a: Un/una empleado/a de la BOS, designado por esta.
- Chairperson: The chief conductor of the BOS, or an orchestra conductor, or a BOS employee, or an external specialist, appointed by the BOS.
- Members: Teacher for the BOS or external specialist, appointed by the BOS. There shall be a minimum of five and a maximum of nine members.
- Secretary: a BOS employee appointed by the BOS.

Epaimahaia osatzen duten kideen zerrenda onartutako eta baztertutako behin betiko zerrendarekin batera argitaratuko da, eta BOSen webgunean egongo da ikusgai, baita Orkestraren iragarki-taulan ere.

La concreta composición del Tribunal, se hará pública conjuntamente con la lista definitiva de admitidos/as y excluidos/as, y se publicará en la página web de la BOS, así como en el tablón de anuncios de la orquesta.

The specific composition of the panel shall be published, together with the definitive list of accepted and rejected candidates, on the BOS web page, and on the orchestra's notice board.

Titularrekin batera, beste horrenbeste ordezkari izendatuko dira, eskakizun bereberekin.

Junto a los/las titulares se nombrarán suplentes, en igual número y con los mismos requisitos.

Together with the members an equal number of substitutes shall also be named with the same requirements.

Epaimahaiko kide guztiek ahotsa eta botoa izango dute, idazkariak izan ezik, azken horrek ez baitu botorik izango.

Todos/as los/las integrantes del tribunal tendrán voz y voto con excepción del/de la secretario/a del mismo, que carecerá de esta última cualidad.

All the panel members shall have a say except for its secretary, which shall not have this aforementioned right.

Epaimahaiko kideek ez dute prozesuan parte hartuko, Legearen 28. eta 29. artikuluetan aurreikusten den egoeraren bat jazotzen denean.

Los/las miembros del tribunal deberán abstenerse de intervenir, cuando concurren en ellos/ellas las circunstancias previstas en los artículos 28 y 29 de la LJPRAC.

The panel members must not take part whenever the circumstances envisaged in articles 28 and 29 of the LJPRAC apply to them.

Epaimahaia ezingo da eratu, eta ezingo du jardun, boto-eskubidea duten kideen erdiak ez badaude (titularrak edo

El tribunal no podrá constituirse ni actuar sin la asistencia de más de la mitad de sus miembros con derecho a voto (titulares o

The panel cannot be set up nor act unless at least half of its members with a right to vote are present (full and alternate



**Bilbao Orkestra
Sinfonikoa**

ordezkoak). Horien artean mahaiburua
egon beharko da, nahitaez.

suplentes indistintamente), entre los que
deberán encontrarse necesariamente
el/la presidente/a.

members alike), and these must include
the chairperson.

Halaber, ezingo da eratu, ezta jardun ere,
idazkaria egon gabe.

Tampoco podrá constituirse ni actuar sin
la presencia del secretario o de la
secretaria.

Nor can it be set up or act unless the
Secretary is present.

**9.- Probetarako egutegia eta
lekua.**

Hona hemen proben behin-behineko
egutegia:

**9.- Calendario y lugar de las
pruebas.**

El calendario provisional de las pruebas es
el siguiente:

**9.- Calendar and venue for the
auditions.**

The planned calendar for the auditions is
as follows:

Instrumentua/Postua	Instrumento/Puesto	Instrument/Position
Denak	Todos	All of them
Proben eguna	Fecha de las pruebas	Date of the auditions
2018ko otsailaren 19tik 22ra	entre los días 19 y 22 de febrero de 2018	From the 19th to the 22nd of February 2018

Probak egiteko data eta ordu zehatzak
,onartutakoen eta baztertutakoen behin
betiko zerrendan agertuko dira.

La precisa fecha y hora de celebración de
las pruebas, constará en la relación
definitiva de admitidos/as y excluidos/as.

The exact date and time that the auditions
are to be held shall appear in the
definitive list of accepted/rejected
candidates for this.

**Edozein arrazoi dela-eta, aurrez
ezarritako dataren bat aldatu beharra
balego, aldaketa gauzatu baino
gutxienez 10 egun lehenago eman
beharko da horren berri.**

**Si, por cualquier causa, fuera preciso
modificar las fechas previstas, se
anunciará con una antelación mínima
de 10 días.**

**If for any reason, it were necessary to
change the planned dates, they shall be
announced with at least 10 days notice.**

Probak BOSen egoitzan egingo dira.
(Abandoibarra Etorbidea 4. Palacio
Euskalduna Jauregia. 48011 Bilbao.
Telefonoa: +34 94 403 52 05. Helbide
elektronikoa:
audiciones@bilbaorquestra.eus)

Las pruebas se celebrarán en la sede de la
BOS. (Abandoibarra Etorbidea, 4. Palacio
Euskalduna Jauregia. 48011 Bilbao.
Teléfono +34 94 403 52 05. E-mail:
audiciones@bilbaorquestra.eus)

The auditions shall be held at the
premises of the BOS. (Abandoibarra
Etorbidea, 4. Palacio Euskalduna Jauregia.
48011 Bilbao. Telephone +34 94 403 52
05. E-mail: audiciones@bilbaorquestra.eus)

10.- Probak egiteko arauak.

Probak zenbait txandatan egingo dira, eta obrak Epaimahaiak erabakitakoaren arabera joko dira. Epaimahaiak edozein momentutan eten ahalko du hautagai baten proba, amaituta ez badago ere, hautagaia baloratzeko nahikoa irizpide dituela uste badu. Hautagaiek joko dituzten obrak lehenengo oinarrian jasotako eranskinetan daude zehaztuta.

Hautagaiek piano-jotzaile baten laguntza izango dute; piano-jotzailea BOSEk jarriko du. Piano-jotzaile pertsonala hautatzeko aukera ere izango dute. Kasu horretan, BOSi berariaz eta idatziz jakinarazi beharko zaio. Hautagaien batek BOSena ez den beste piano-jotzailearen bat eramango balu, hautagai horrek ordaindu beharko ditu horrek sorrarazten dituen gastu guztiak.

Ez da BOSEko piano-jotzailearekin aldeztu aurretik entsegua egiteko aukera izango, ezta piano-jotzailearekin entzunaldiak egingo diren aretoan entseguak egiteko ere.

Hautagaien parte-hartzearen hurrenkera zehazteko, zozketa egingo da probak egin baino lehen.

Txanda bakoitzean, hautagaiei ahots goran eta behin egingo zaie deia, eta

10.- Normas para el desarrollo de las pruebas.

Las pruebas se realizarán en diversas rondas, interpretándose las obras conforme a lo que disponga el tribunal. El tribunal podrá, en cualquier momento de la intervención de un/una aspirante, decidir que finalice la prueba por estimar que tiene suficientes criterios para valorar su actuación. Las obras que interpretarán los/las aspirantes, están especificadas en los anexos indicados en la base primera.

Los/las aspirantes dispondrán de un/una pianista acompañante, que habrá previsto la BOS. También podrán optar por elegir un/una pianista personal. En este caso, deberán comunicarlo expresamente y por escrito a la BOS. Los/las aspirantes correrán con todos los gastos ocasionados por la participación de sus propios/as pianistas.

No habrá posibilidad de ensayo previo con el/la pianista de la BOS, ni tampoco se podrá utilizar la sala donde se realizarán las audiciones para ensayar con el/la pianista personal.

El orden de intervención de los/las aspirantes, se hará mediante sorteo previo al inicio de las pruebas.

En cada ronda, la comparecencia de los/las aspirantes será requerida de viva

10.- Rules for the audition proceedings.

The auditions shall be held in several rounds, and candidates shall perform the pieces as stipulated by the panel. At any time during a candidate's performance, the panel can decide to bring the audition to an end on judging that it already has enough criteria to assess his/her performance. The pieces to be performed by the candidates are specified in the appendices shown in the preliminary conditions.

The BOS shall provide candidates with an accompanying pianist. They may also choose a pianist of their own. In this case they must expressly inform the BOS of this in writing. Candidates must pay all the costs incurred by bringing their own pianist to the audition.

Candidates shall not be able to rehearse beforehand with the BOS pianist, nor shall they use the hall where the auditions shall be held to rehearse with their own personal pianist.

The order in which candidates take part will be decided on by drawing lots before the auditions begin.

Candidates must attend each round in person and shall only be summoned

<p>unean bertan agertzen ez direnak baztertuta geratuko dira.</p>	<p>voz y en llamamiento único, resultando excluidos/as quienes no comparezcan en el acto.</p>	<p>once; those that do not appear at the audition shall be rejected.</p>
<p>Epaimahaiak edozein unetan eskatu ahal izango die hautagaiei beraien nortasuna egiaztatzeko.</p>	<p>El tribunal podrá exigir en cualquier momento a los/las aspirantes que acrediten su identidad.</p>	<p>The panel may ask candidates to provide proof of their identity at any time.</p>
<p>Lehenengo txanda, gutxienez, gortinaren atzean egingo da.</p>	<p>Al menos la primera ronda se realizará tras cortina.</p>	<p>At least the first round shall be held behind a curtain.</p>
<p>Gortina osteko proba egin bitartean, Epaimahaiak ezarritako programa zorrotzasunez interpretatuko du hautagaiak. Ezingo du Epaimahaiari hautagaia ezagutarazten lagun diezaiokeen soinurik, zaratarik edota hitzik igorri. Baldintza hau betetzen ez duten hautagaiak hautaketa prozesutik kanpo gera daitezke, Epaimahaiak hala ebazten badu.</p>	<p>Durante la celebración de la audición tras cortina, cada aspirante se ceñirá a la interpretación estricta del programa determinado por el tribunal, no pudiendo emitir sonidos, ruidos y/o palabras que puedan permitir o facilitar su identificación ante los/las miembros del tribunal. El incumplimiento de esta disposición, podrá determinar para el/la aspirante su exclusión del proceso selectivo, mediante resolución motivada del tribunal.</p>	<p>While the audition is taking place behind a curtain, each candidate shall confine themselves to strictly performing the programme established by the panel, and shall not emit any sounds, noises and/or words that may allow or facilitate their identification by the members of the panel. Any failure to comply with this requirement shall mean that the candidate shall not be allowed to continue with the selection process, through a resolution by the panel setting out the grounds on which this is based.</p>
<p>Gortina atzeko entzunaldiak iraun bitartean, hautagaiek eta Epaimahaiko kideek ezingo dute gailu elektronikorik erabili, ezta erakutsi ere.</p>	<p>En la audición tras cortina, ningún aspirante, ni miembro del tribunal, podrá utilizar y/o exhibir medio electrónico alguno.</p>	<p>While the audition is taking place behind a curtain, no candidate or member of the panel shall use and/or display any electronic device.</p>
<p>Hautaketa prozesuan jarraitzen duten bitartean, hautagaiek ezingo dute entzule gisa sartu probak egiten ari diren aretora.</p>	<p>Mientras los/las aspirantes continúen en el proceso de selección, no podrán acceder como público a la sala en la que se desarrollen las pruebas.</p>	<p>While candidates are still in the selection process, they may not enter the room that the auditions are being held in as members of the public.</p>

11. Proben kalifikazioa.

11. Calificación de las pruebas.

11. Grading of the auditions.

- | | | |
|--|--|---|
| <p>- Txanda bakoitzean 0 eta 10 puntu bitartean emango dira, eta txandetako batean 5 puntutik behera lortzen dituzten hautagaiak kanpoan geratuko dira.</p> | <p>- Cada ronda será calificada de 0 a 10 puntos, quedando excluidos/as aquellos/as aspirantes que obtengan una puntuación inferior a 5 puntos en alguna de las rondas.</p> | <p>- Each round shall be graded from 0 to 10 points, and those candidates who obtain a score of less than 5 points in any of the rounds shall be eliminated</p> |
| <p>- Hautagaien kalifikazioa Epaimahaiko kideen artean erabakiko da.</p> | <p>- La calificación de los/las aspirantes se hará mediante deliberación conjunta de los/las miembros del tribunal.</p> | <p>- Candidates shall be graded by the joint deliberations of the members of the panel.</p> |
| <p>- Puntuazioa Epaimahaiko kide bakoitzak jarritako puntuazioen batez bestekoa izango da. Ez dira kontuan hartuko puntuaziorik altuena eta baxuena, eta ezingo da puntuazio handien bat eta txikien bat baino gehiago baztertu.</p> | <p>- La puntuación será la media de las puntuaciones asignadas por cada miembro del tribunal, excluidas la puntuación más alta y la más baja, y sin que en ningún caso pueda excluirse más de una máxima y de una mínima.</p> | <p>- The score shall be the average of the scores awarded by each member of the panel, excluding the highest score and the lowest one; in no circumstances can more than one maximum score and one minimum score be excluded.</p> |
| <p>- Berdinketa egonez gero, Epaimahaikak beste proba bat ezarri ahaliko du, berdinketa hori hausteko. Epaimahaikak esleipendunik gabe utzi dezake deialdia.</p> | <p>- En caso de empate, el tribunal podrá establecer una prueba adicional para romper dicho empate. El tribunal podrá declarar desierta la convocatoria.</p> | <p>- In the event of a tie, the panel may establish an extra round of auditions to break this tie. The panel might declare the audition process to be null and void.</p> |
| <p>Lan-poltsa: Hautatu ez dituzten baina lehen txanda gainditu duten hautagaiak, BOSeko beraien instrumentuko lan-poltsan sartuko dira.</p> | <p>Bolsa de trabajo: Los/las aspirantes no seleccionados/as y que hayan superado la primera ronda, pasarán a engrosar la bolsa de trabajo de la BOS en su instrumento.</p> | <p>Job bank: candidates who have not been selected and have passed the first round, shall go on to join the BOS job bank on the instrument.</p> |
| <p>Lan-poltsan sartzeak ez du inola ere bermatzen BOSe kontratatzea, eta ez du aitortzen lan-poltsako hautagaien lan-eskubiderik, BOSe Orkestraren beharren arabera eta ebaluazio artistikoaren eta poltsako kudeaketa-arauen arabera deitzeko aukera salbu.</p> | <p>La inclusión en la bolsa de trabajo no garantiza en ningún caso la contratación por la BOS, así como tampoco supone el reconocimiento de derecho laboral alguno a favor de los/las integrantes de la misma, salvo el de ser llamado por la BOS conforme a las necesidades de la orquesta, y de acuerdo al orden</p> | <p>Inclusion in the job bank does not in any circumstances guarantee being hired by the BOS, nor does it mean any recognition of any workers' rights that members of the orchestra may have, except for the right to be called up by the BOS in accordance with the orchestra's needs, in the order resulting from the artistic</p> |

resultante de la evaluación artística y de las normas de gestión de la bolsa.

assessment process according to the rules on managing the job bank.

12. Probetara entzule gisa joateko aukera.

Probetara entzule gisa joateko aukera IV. eranskinean dago araututa.

12. Asistencia de público a las pruebas.

La asistencia de público a las pruebas se regula en el Anexo IV.

12. Public attendance at auditions.

Public attendance at auditions is regulated in Appendix IV.

13. Epaimahaiaren proposamena eta kontratazioa.

Proben kalifikazioa amaituta, Epaimahaiak BOSeko Zuzendaritza Nagusiari helaraziko dio kontrataziorako proposamena. Proposamen hori BOSen webgunean argitaratuko da, baita Orkestraren iragarki-oholean ere.

13. Propuesta del tribunal y contratación.

Terminada la calificación de las pruebas, el tribunal elevará la propuesta de contratación a la dirección general de la BOS. Dicha propuesta se publicará en la página web de la BOS, así como en el tablón de anuncios de la orquesta.

13. The panel's proposal and hiring process.

Once the candidates have had their performances graded, the panel shall submit their hiring proposal to the general management of the BOS. This proposal shall be published on the BOS Web site and on the orchestra's notice board.

Ezingo da deitutako lanpostu-kopurua baino kontratu gehiago gauzatu.

No se podrán formalizar mayor número de contratos que el de puestos convocados.

The number of contracts to be formalised shall be no greater than the number of vacancies announced.

Kontratu sinatzeko orduan, hautagaiak jarraian zehazten diren dokumentuak aurkeztu beharko ditu BOSen:

En el momento de su contratación, el/la candidato/a presentará en la BOS los documentos que se especifican seguidamente:

At the time that they are hired, candidates must submit to the BOS the documents specified below:

- BOSen Prebentzio Zerbitzuaren aldeko txostena, deitutako lanpostura sartzeko beharrezko baldintzak betetzen dituela egiaztatzeko.
- Informe apto del Servicio de Prevención de la BOS, a los efectos de constatar que cumple las condiciones de aptitud necesarias para el acceso a la plaza convocada.
- Satisfactory report by the BOS Prevention Service, stating that the candidate meets the levels of competence required to be considered for the announced vacancy.
- Diziiplina espediente bidez inolako Administrazio Publikoren zerbitzuetatik bazterturik eta kaleratze ezegokiarekin zigortuta ez egotea edota epai irmo bidez
- Declaración responsable de no haber sido separado ni sancionado con despido procedente mediante expediente disciplinario del servicio de cualquiera de las administraciones
- Statement of compliance declaring that they have not been discharged or punished with proper dismissal through disciplinary proceedings from any public administration, nor



**Bilbao Orkestra
Sinfonikoa**

eginkizun publikoetan aritzeko
ezgaiturik ez egotea bermatzen duen
erantzukizunpeko aitortpena.

públicas, ni hallarse inhabilitado para
el ejercicio de funciones públicas por
sentencia firme.

have they been disqualified to
perform public duties by any final
judgement.

Proposatutako hautagaiak ez badu bere dokumentazioa aurkezten edo ez baditu eskatutako betekizunak betetzen, ezin izango da kontratatua izan eta bere saioak baliogabetu egingo dira. Kasu horretan, probak gairitu eta aipatutako baliogabetearen ondorioz deitutako plaza-kopuruan sartzen den hautagaia kontratatzeko proposamena egingo du Epaimahaiak.

Si el/la candidato/a no presentara su documentación ó no reuniera los requisitos exigidos, no podrá ser contratado/a y quedarán anuladas todas sus actuaciones. En éste caso, el tribunal formulará propuesta de contratación a favor de quien, habiendo superado las pruebas, tuviera cabida en el número de puestos convocados a consecuencia de la referida anulación.

If the candidate does not submit their documentation or does not meet the necessary requirements, they cannot be hired and all their proceedings shall be cancelled. In this case, the panel shall draw up a proposal to hire the candidate who had passed the auditions, and would be next in line for the posts that have been announced, as a result of the aforementioned cancellation.

Kontratazioa jendaurreko ikuskizunetako artisten lan-harreman bereziak erregulatzen dituen abuztuaren 1eko 1435/1985 Errege Dekretuak ezarritakoaren arabera egingo da.

La contratación se realizará conforme a lo dispuesto en el RD. 1435/1985, de 1 de agosto, por el que se regula la relación laboral especial de artistas en espectáculos públicos.

The hiring process shall be carried out in accordance with the provisions of RD. 1435/1985, of the 1st of August, which governs the special employment relationship of artists in public performances.

Probaldia: kontratatutako legean ezarritako probaldiari lotuta egongo da.

Período de prueba: El/la contratado/a, estará sujeto/a al período de prueba legalmente establecido.

Trial period: Hired candidates shall be subject to the legally established trial period.

Hitzarmen kolektiboa: BOSen hitzarmen kolektiboa aplikatuko da. (Bizkaiko Aldizkari Ofizialean argitaratua, 247. zenbakian, 2013ko abenduaren 27an.)

Convenio colectivo: El convenio colectivo de aplicación es el de la BOS. (Publicado en el Boletín Oficial de Bizkaia nº 247, del 27-12-2013)

Collective agreement: The BOS collective agreement is the one that shall apply. (Published in the Bizkaia Official Gazette nº 247, of the 27-12-2013)

Instrumentua eramatea: Kontratuak bere jarduera profesionala egiteko ahalik eta kalitaterik oneneko instrumentua (dagokion espezialitatekoa) eraman behar du, eta inola ere ezin izango da izan oinarri hauetan araututako entzundian

Aportación de instrumento: Quien sea contratado/a tras el proceso selectivo, debe aportar obligatoriamente el instrumento de su especialidad de la mejor calidad posible para llevar a término su actividad profesional, y que en

Instrument to be provided: The candidate hired after the selection process must provide an instrument for their speciality of the highest possible quality to carry out their professional work, and in no

erabiliko den instrumentua baino kalitate txikiagokoa.

ningún caso podrá ser de inferior calidad al instrumento que use en la audición.

circumstances can this be of lower quality than the instrument used in the audition.

Hautagaia jakinaren gainean geratzen da, bigarren jarduera bat egiteko, BOSeK bateragarritasunerako baimena eman behar duela. (53/1984 Legea, abenduaren 26koa, administrazio publikoen zerbitzura diharduten langileen bateraezintasunei buruzkoa eta 598/1985 Errege Dekretua, apirilaren 30ekoa, Estatuaren, Gizarte Segurantzaren eta mendeko erakunde eta enpresen zerbitzura diharduten langileen bateraezintasunei buruzkoa).

El/la candidato/a queda informado/a de que el ejercicio de una segunda actividad, requiere en todo caso la autorización de compatibilidad por parte de la BOS. (Ley 53/1984, de 26 de diciembre, de Incompatibilidades del Personal al servicio de las Administraciones Públicas, y Real Decreto 598/1985, de 30 de abril, sobre incompatibilidades del personal al servicio del Estado, de la Seguridad Social y de los entes, organismos y empresas dependientes)

Candidates are informed that carrying out a second activity always requires compatibility authorisation by the BOS. (Law 53/1984, of the 26th of December, regarding Incompatibilities of Civil Service Staff, and Royal Decree 598/1985, of the 30th of April, on incompatibilities of staff working for the State, Social Security and dependent bodies, organisations and companies)

14. Gorabeherak.

Epaimahaiak baimena dauka aurkezten zaizkion zalantzak argitzeko eta dagozkion erabakiak hartzeko, hautaketa prozesua behar bezala egin dadin, oinarri hauetan ezarri ez den guztiari dagokionez.

14. Incidencias.

El tribunal queda autorizado para resolver las dudas que se presenten y tomar los acuerdos necesarios para el buen orden del proceso selectivo, en todo lo no previsto en estas bases.

14. Incidents.

The panel is authorised to resolve any doubts that may occur and take the necessary measures to ensure the smooth running of the selection process in all matters not envisaged in these conditions.

Bilbon, 2017ko urriaren 16an.

Bilbao, a 16 de octubre de 2017

Bilbao, on the 16th of October 2017

I. Eranskina
I. Biolin bakarlariaren
laguntzailea
Interpretatu beharreko
obrak

Anexo I
Ayuda de solista de violín
I
Obras a interpretar

Appendix I
Assistant principal violin I
Pieces to be performed

A) Hautagaiak ondorengo zerrendatik aukeratutako kontzertuaren lehen eta bigarren mugimenduak jo beharko ditu, dagokion kadentziarekin:

- W.A. Mozart: 3. kontzertua Sol maiorrean, KV 216.
- W.A. Mozart: 4. kontzertua Re maiorrean, KV 218.
- W.A. Mozart: 5. kontzertua La maiorrean, KV 219.

B) Hautagaiak ondorengo zerrendatik aukeratutako kontzertuaren lehen eta bigarren mugimenduak jo beharko ditu, dagokion kadentziarekin:

- L. van Beethoven: Kontzertua biolinerako Re maiorrean, op. 61.
- F. Mendelssohn: Kontzertua biolinerako mi minorrean, op. 64.
- J. Brahms: Kontzertua biolinerako Re maiorrean, op. 77.
- P. I. Tchaikovsky: Kontzertua biolinerako Re maiorrean, op. 35.
- J. Sibelius: Kontzertua biolinerako re minorrean, op. 47.

C) Orkestra-errepertorioa, jarraian adierazitako zerrendatik Epaimahaiak aukeratzekoa:

A) Primer y segundo movimiento, con la cadencia correspondiente, de uno de los siguientes conciertos a elegir por el/la aspirante:

- W.A. Mozart: Concierto nº 3 en sol mayor, KV 216.
- W.A. Mozart: Concierto nº4 en Re mayor, KV 218.
- W.A. Mozart: Concierto nº5 en La mayor, KV 219

B) Primer movimiento, con la cadencia correspondiente, de uno de los siguientes conciertos a elegir por el/la aspirante:

- L. van Beethoven: Concierto para violín en Re mayor, op. 61.
- F. Mendelssohn: Concierto para violín en Mi menor, op. 64.
- J. Brahms: Concierto para violín en Re mayor, op. 77 .
- P. I. Tchaikovski: Concierto para violín en Re mayor, op. 35.
- J. Sibelius: Concierto para violín en Re menor, op. 47 .

C) Repertorio orquestal, a elección del tribunal, de entre la lista que se indica a continuación:

A) First and second movement, with the corresponding cadence, of one of the following concertos of the candidate' s own choice:

- W.A. Mozart: Concerto nº 3 in G major, KV 216
- W.A. Mozart: Concerto nº4 in D major, KV 218
- W.A. Mozart: Concerto nº5 in A major, KV 219

B) First and second movement, with the corresponding cadence, of one of the following concertos of the candidate' s own choice:

- L. van Beethoven: Concerto for violin in D major, op. 61.
- F. Mendelssohn: Concerto for violin in E minor, op. 64.
- J. Brahms: Concerto for violin in D major, op. 77.
- P. I. Tchaikovsky: Concerto for violin in D major, op. 35.
- J. Sibelius: Concerto for violin in D minor, op. 47.

C) **Orchestral Repertoire, to be chosen by the panel, from among the list shown below:**

- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • S. Prokoviev: 1. sinfonia "Klasikoa" – 1. mugimendua, hasieratik 7. zenbakira. • J. Brahms: 1. sinfonia – 1. mugimendua, 1. konpasetik 9.era eta 21.etik 70.era. | <ul style="list-style-type: none"> • S. Prokoviev: Sinfonía nº 1 "Clásica" – 1er movimiento, desde el principio hasta el nº 7. • J. Brahms: Sinfonía nº 1 – 1er movimiento, compases 1 al 9 y 21 al 70. | <ul style="list-style-type: none"> • S. Prokofiev: Symphony nº 1 "Classical" – 1st movement, from the beginning up to nº 7. • J. Brahms: Symphony nº 1 – 1st movement, bars 1 to 9 and 21 to 70. |
|---|---|--|

Honako pasarteak eskuragarri daude Editorial Schott argitaletxeko "Orchester Probespiel Violín" en orkestra errepertorioko liburuetan (ISMN M-001-08139-9):

Los siguientes fragmentos están disponibles en el libro de repertorio orquestal "Orchester Probespiel Violín de la Editorial Schott (ISMN M-001-08139-9):

The following excerpts are available in the orchestral repertoire book "Orchester Probespiel Violín published by Schott (ISMN M-001-08139-9):

- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • R. Strauss: Don Juan. (I. biolina) • B. Smetana: Ezkongai saldua – Obertura. (I. biolina) • W.A. Mozart: 39. sinfonia, KV 543 – 4. mugimendua, 1. konpasetik 42.enera. (I. biolina) • W.A. Mozart: 40. sinfonia, KV 551 – 4. mugimendua, 1. konpasetik 36.enera, 86.tik 96.enera eta 284.tik. 294.enera (I. biolina) • R. Schumann: 2. sinfonia – Scherzoa, hasieratik 90. konpasetik. (I. biolina) • J. Brahms: 1. Sinfonia – 4. mugimendua, 22. konpasetik 28.enera (I. biolina) | <ul style="list-style-type: none"> • R. Strauss: Don Juan. (violin I) • B. Smetana: La novia vendida – Obertura. (violin I) • W.A. Mozart: Sinfonía nº 39 KV 543 – 4º movimiento, compases 1 al 42. (violin I) • W.A. Mozart: Sinfonía nº 40 KV 551 – 4º movimiento, compases 1 al 36, 86 al 96 y 284 al 294. (violin I) • R. Schumann: Sinfonía nº 2 – Scherzo, desde el principio hasta el compás 90. (violin I) • J. Brahms: Sinfonía nº 1 – 4º movimiento, compases 22 al 28 (violin I) | <ul style="list-style-type: none"> • R. Strauss: Don Juan. (violin I) • B. Smetana: The bartered bride – Overture. (violin I) • W.A. Mozart: Symphony nº 39 KV 543 – 4th movement, bars 1 to 42. (violin I) • W.A. Mozart: Symphony nº 40 KV 551 – 4th movement, bars 1 to 36, 86 to 96 and 284 to 294. (violin I) • R. Schumann: Symphony nº 2 – Scherzo, from the beginning up to bar 90. (violin I) • J. Brahms: Symphony nº 1 – 4th movement, bars 22 to 28 (violin I) |
|---|---|--|



Bilbao Orkestra
Sinfonikoa

II. Eranskina

Tutti biolina

**Interpretatu beharreko
obrak**

Anexo II

Violín tutti

Obras a interpretar

Appendix II

Tutti violin

Pieces to be performed

A) Hautagaiak ondorengo zerrendatik aukeratutako kontzertuaren lehen eta bigarren mugimenduak jo beharko ditu, dagokion kadentziarekin:

- W.A. Mozart: 3. kontzertua Sol maiorrean, KV 216.
- W.A. Mozart: 4. kontzertua Re maiorrean, KV 218.
- W.A. Mozart: 5. kontzertua La maiorrean, KV 219.

B) Hautagaiak ondorengo zerrendatik aukeratutako kontzertuaren lehen eta bigarren mugimenduak jo beharko ditu, dagokion kadentziarekin:

- L. van Beethoven: Kontzertua biolinerako Re maiorrean, op. 61.
- F. Mendelssohn: Kontzertua biolinerako mi minorrean, op. 64
- J. Brahms: Kontzertua biolinerako Re maiorrean, op. 77.
- P. I. Tchaikovski: Kontzertua biolinerako Re maiorrean, op. 35.
- J. Sibelius: Kontzertua biolinerako re minorrean, op. 47.

C) Orkestra-errepertorioa, jarraian adierazitako zerrendatik Epaimahaiak aukeratzekoa:

A) Primer y segundo movimiento, con la cadencia correspondiente, de uno de los siguientes conciertos a elegir por el/la aspirante:

- W.A. Mozart: Concierto nº 3 en sol mayor, KV 216.
- W.A. Mozart: Concierto nº4 en Re mayor, KV 218.
- **W.A. Mozart: Concierto nº5 en La mayor, KV 219**

B) Primer movimiento, con la cadencia correspondiente, de uno de los siguientes conciertos a elegir por el/la aspirante:

- L. van Beethoven: Concierto para violín en Re mayor, op. 61.
- F. Mendelssohn: Concierto para violín en Mi menor, op. 64.
- J. Brahms: Concierto para violín en Re mayor, op. 77.
- P. I. Tchaikovski: Concierto para violín en Re mayor, op. 35.
- J. Sibelius: Concierto para violín en Re menor, op. 47 .

C) Repertorio orquestal, a elección del tribunal, de entre la lista que se indica a continuación:

A) First and second movement, with the corresponding cadence, of one of the following concertos of the candidate' s own choice:

- W.A. Mozart: Concerto nº 3 in G major, KV 216
- W.A. Mozart: Concerto nº4 in D major, KV 218
- W.A. Mozart: Concerto nº5 in A major, KV 219

B) First and second movement, with the corresponding cadence, of one of the following concertos of the candidate' s own choice:

- L. van Beethoven: Concerto for violin in D major, op. 61.
- F. Mendelssohn: Concerto para violin in E minor, op. 64.
- J. Brahms: Concerto para violin in D major, op. 77.
- P. I. Tchaikovsky: Concerto para violin in D major, op. 35.
- J. Sibelius: Concerto para violin in D minor, op. 47.

C) **Orchestral Repertoire, to be chosen by the panel, from among the list shown below:**

- | | | |
|---|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • S. Prokofiev: 1. sinfonia “Klasikoa” – 1. mugimendua, hasieratik 7. zenbakira. • J. Brahms: 1. sinfonia – 1. mugimendua, 1. konpasetik 9.era eta 21.etik 70.era. | <ul style="list-style-type: none"> • S. Prokofiev: Sinfonía nº 1 “Clásica” – 1er movimiento, desde el principio hasta el nº 7. • J. Brahms: Sinfonía nº 1 – 1er movimiento, compases 1 al 9 y 21 al 70. | <ul style="list-style-type: none"> • S. Prokofiev: Symphony nº 1 “Classical” – 1st movement, from the beginning up to nº 7. • J. Brahms: Symphony nº 1 – 1st movement, bars 1 to 9 and 21 to 70. |
|---|---|--|

Honako pasarteak eskuragarri daude Editorial Schott argitaletxeko “Orchester Probespiel Violín” en orkestra errepertorioko liburuetan (ISMN M-001-08139-9):

Los siguientes fragmentos están disponibles en el libro de repertorio orquestal “Orchester Probespiel Violín de la Editorial Schott (ISMN M-001-08139-9):

The following excerpts are available in the orchestral repertoire book “Orchester Probespiel Violín published by Schott (ISMN M-001-08139-9):

- | | | |
|--|---|--|
| <ul style="list-style-type: none"> • R. Strauss: Don Juan. (I. biolina) • B. Smetana: Ezkongai saldua – Obertura. (I. biolina) • W.A. Mozart: 39. sinfonia, KV 543 – 4. mugimendua, 1. konpasetik 42.enera. (I. biolina) • R. Schumann: 2. sinfonia – Scherzoa, hasieratik 90. konpasera. (I. biolina) • B. Bartók: Kontzertua orkestrarako – 5. mugimendua (Finale). 21. konpasetik 47.era. (I. biolina) • Bruckner: 9. sinfonia re minorrean – 3. mugimendua (II. biolina) | <ul style="list-style-type: none"> • R. Strauss: Don Juan. (violin I) • B. Smetana: La novia vendida – Obertura. (violin I) • W.A. Mozart: Sinfonía nº 39 KV 543 – 4º movimiento, compases 1 al 42. (violin I) • R. Schumann: Sinfonía nº 2 – Scherzo, desde el principio hasta el compás 90. (violin I) • B. Bartók: Concierto para orquesta – 5º movimiento (Finale). Compases 21 al 47. (violin I) • Bruckner: Sinfonía nº 9 en Re menor – movimiento 3. (violín II) | <ul style="list-style-type: none"> • R. Strauss: Don Juan. (violin I) • B. Smetana: The bartered bride – Overture. (violin I) • W.A. Mozart: Symphony nº 39 KV 543 – 4th movement, bars 1 to 42. (violin I) • R. Schumann: Symphony nº 2 – Scherzo, from the beginning up to bar 90. (violin I) • B. Bartok: Concerto for orchestra – 5th movement (Finale). Bars 21 to 47. (violin I) • Bruckner: Symphony nº 9 in D minor – 3rd movement. (2nd violin) |
|--|---|--|



Bilbao Orkestra
Sinfonikoa

III. Eranskina

Anexo III

Appendix III

Eskatzen diren tituluak

Titulaciones exigidas

Required qualifications

Instrumentua/Postua	Instrumento/Puesto	Instrument/Position
Denak	Todos	All of them
Eskatzen den titulua	Título exigido	Required qualification
Musikako erdi-mailako titulua	Título de grado medio de música.	Intermediate degree in music.

|



Bilbao Orkestra
Sinfonikoa

IV. Eranskina

Probetara entzule gisa joateko aukera

Anexo IV

Asistencia de público a las pruebas

Appendix IV

Public attendance at auditions

Aurretiko akreditazioa:

- Probetara joan nahi duenak akreditazioa eskatu beharko du BOSen, Euskalduna Jauregiko instalazioetara sartzeko baimena kudeatzeko (txartel magnetikoa). Txartel hori telefonoz, faxez edo posta elektronikoz bidez eskatu daiteke. (Telefonoa: +34 94 403 52 05 / Faxe: +34 94 403 51 15 / Helbide elektronikoa: audiciones@bilbaorkestra.eus) Edonola ere, harremanetarako telefono agiriaren edota pasaportearen fotokopia ere aurkeztu beharko da. zenbakia eta/edo helbide elektronikoa adierazteaz gain, NANaren, nortasun agiriaren edota pasaportearen fotokopia ere aurkeztu beharko da.

- Hautaketa prozesuan baztertutako hautagaiek ere akreditazioa eskatu beharko dute.

Akreditazioa eskatzeko epea:

- Oro har, akreditazioa probak egin baino 24 ordu lehenago eskatu beharko da.

Acreditación previa:

- Quien desee asistir a las pruebas, deberá solicitar acreditación a la BOS al objeto de gestionar la autorización (tarjeta magnética) para acceder a las instalaciones del Palacio Euskalduna. La solicitud se podrá realizar por teléfono, fax o correo electrónico. (Teléfono +34 94 403 52 05 / Fax +34 94 403 51 15 / E mail: audiciones@bilbaorkestra.eus) En todo caso, deberán indicar un teléfono y/o dirección de correo electrónico de contacto, y aportar fotocopia de su DNI, tarjeta de identidad o pasaporte.

- Los/las aspirantes excluidos/as del proceso selectivo, también deberán solicitar la correspondiente acreditación.

Plazo para solicitar la acreditación:

- Como regla general, la acreditación debe solicitarse con al menos 24 horas de antelación a la celebración de las pruebas.

Advance passes:

- Anyone wishing to attend the auditions must apply for a pass from the BOS in order to process the pass (magnetic card) to provide access to Palacio Euskalduna premises. The application can be made by telephone, fax or e-mail. (Teléfono +34 94 403 52 05 / Fax +34 94 403 51 15 / E-mail : audiciones@bilbaorkestra.eus) In any event, you must give a telephone number and/or e-mail contact address, and provide a photocopy of your national ID card or passport.

- Rejected candidates must also apply for the appropriate pass.

Period for applying for passes:

- As a general rule, passes must be applied for at least 24 hours before the auditions are to be held.

- Salbuespen gisa, hautaketa prozesuan baztertutako hautagaiek baztertuak izan direla jakin ondoren eskatu ahal izango dute, eta, betiere, gehienezko lekukopurua errespetatu beharko da.
- Excepcionalmente, los/las aspirantes excluidos/as del proceso selectivo podrán solicitarla tras conocer su exclusión, y respetando siempre el aforo máximo que luego se dirá.
- Exceptionally, rejected candidates may ask for a pass after they have learnt that they have been excluded, while respecting the maximum capacity mentioned below.

Akreditazio-eskabideen ebazpena:

- Akreditazio-eskabideak antzinasunaren arabera ebartziko dira.
- Akreditazioa eskatu izanak ez du esan nahi probetara zuzenean joan daitekeenik. BOSetik igaro beharra dago lehendabizi, txartel magnetikoa jasotzera.
- Pertsona bakoitzeko akreditazio bakarra emango da.
- Akreditazioak izendunak eta besterenezinak izango dira.

Resolución de las solicitudes de acreditación:

- Las solicitudes de acreditación serán resueltas por orden de antigüedad.
- El hecho de haber solicitado la acreditación, no implica el acceso directo a las pruebas. Es necesario pasar por la BOS a recoger la tarjeta magnética.
- Sólo se dará una acreditación por persona.
- Las acreditaciones serán nominativas e intransferibles.

Rules for dealing with applications for passes:

- Applications for passes will be dealt with on a first-come, first-served basis.
- Having applied for a pass does not mean that you have direct access to the auditions. You must visit the BOS first to pick up the magnetic card.
- Only one pass will be issued per person.
- Passes will be personal and non-transferable.

Akreditazioak erabiltzeko arauak:

- Akreditazio horrekin, baimendutako eremuetara soilik sartu ahalko da, eta probek irauten duten denbora-tartean baino ez. Euskalduna Jauregiko instalazioetatik ateratzean, eta, edonola ere, probak bukatzean, txartel magnetikoak itzuli egin beharko dira.
- Akreditazioa eskuratu duen entzuleak modu egokian erabili beharko du eman zaion txartela, proben garapena zorroztasunez

Normas para el uso de las acreditaciones:

- La acreditación permite el acceso y permanencia exclusivamente a las zonas autorizadas, durante la celebración de las pruebas. Al abandonar las instalaciones del Palacio Euskalduna, y en todo caso al finalizar las pruebas, los/las asistentes devolverán la tarjeta magnética que les fue entregada.
- La emisión de una acreditación obliga al correcto uso de la misma, obligándose el/la asistente al escrupuloso respeto del desarrollo de las pruebas. Deberá

Rules for use of passes:

- Passes only allow holders to enter and remain in authorised areas while the auditions are being held. When they leave the Palacio Euskalduna premises, and in any event when the auditions are over, the people attending them must return the magnetic card that they were issued.
- Being issued a pass means the holder must use it correctly, and the person attending the auditions undertakes to scrupulously



Bilbao Orkestra
Sinfonikoa

- | | | |
|---|---|--|
| <p>errespetatuz. Akreditazioa beti egon beharko da agerian.</p> <ul style="list-style-type: none">• BOSek akreditazioak kendu ahalko dizkie entzuleei, modu egokian erabili ez dituztela uste duenean.• Debekatuta dago entzunaldiak grabatzea, grabazio hori egiteko modua zein helburua edozein izanda ere; horrez gain, erabat isilik egon beharko da entzunaldiek irauten duten artean.• BOSek emandako jarraibideak errespetatuko dira, une oro. | <p>tenerse la acreditación siempre visible.</p> <ul style="list-style-type: none">• La BOS podrá retirar una acreditación, cuando considere que su utilización no es la adecuada.• Las audiciones no se podrán grabar con ningún medio y para ninguna finalidad, y se deberá guardar absoluto silencio durante el desarrollo de las mismas.• Se seguirán las instrucciones de la BOS en todo momento. | <p>respect their progress. The pass must be visible at all times.</p> <ul style="list-style-type: none">• The BOS may withdraw a pass, whenever it considers that it has been used improperly.• The auditions cannot be recorded with any devices for any purpose whatsoever, and absolute silence must be maintained while the auditions are taking place.• The instructions issued by the BOS must be followed at all times. |
|---|---|--|

Gehienezko leku-kopurua:

Probak egingo diren aretoa kontuan hartuta, honakoa izango da gehienezko leku-kopurua: **30 eserleku.**

Bestelako entzuleentzat, oro har, 15 eserleku erreserbatuko dira, gehienez. Gainerako eserlekuak BOSeko langileentzat erreserbatuko dira.

Aforo máximo:

Dadas las características de la sala en que se desarrollarán las pruebas, no se podrá superar el siguiente aforo máximo: **30 localidades.**

Se reservarán hasta un máximo de 15 localidades para el público en general. Las localidades restantes se reservan para los/las empleados/as de la BOS.

Maximum capacity:

Given the characteristics of the room that the auditions will be held in, a maximum of no more than 30 seats will be prepared so that the public can attend the auditions.

A maximum of up to 15 seats will be reserved for the general public. The remaining seats are reserved for BOS employees